**Appendix 1:** Proposed framework for cross-cultural adaptations of questionnaires (adapted from Beaton et al., 2000; Bartram and Muniz, 2016)

Minimum two native English translators   
Create 2 back translations

**Backward Translations**

New version of   
tool developed

Cohort of participants complete questionnaire   
Feedback on language and cultural meaning obtained  
Construct and criterion validity   
measured

Minimum two translators   
1 knowledgeable on content of tool,   
1 native in language and culture, and living in target locale

Resolve any discrepancies between translations

Made up of experts in the tool -  
including local experts.   
Make further changes to version

**Development of final version of tool**

**Stage 4**

**Stage 3**

**Pilot study**

**Forward Translations**

**Expert committee review tool**

**Synthesis new version of tool**

**Stage 2**

**Stage 1**